**Syria-V4-W2-Conflict**

**English text is below (After the Chinese one)**

**النص باللغة العربية أدناه (بعد النص الصيني والنص الإنجليزي)**

**美國宣告化武屠殺後將對敘利亞採取軍事行動　  
2013年8月29日**  
  
美國定論敘利亞阿薩德政權於2013年8月21日在叛軍控制區東古塔對美國人民使用了化學武器。美國總統歐巴馬主張對敘利亞發動「有限」的軍事襲擊，「懲罰並震懾阿薩德政權」，使其不再進行屠殺，以拯救敘利亞人民。  
歐巴馬說：「我對敘利亞無止盡的衝突一點也不感興趣，但我們必須確保，當國家違反有關可能威脅我們的化學武器等軍事國際規範時，他們應被追究責任」。美國估計在東古塔的化學武器大屠殺中有1400多人死亡，3000多人受傷。  
代表敘利亞反對派團體的敘利亞全國聯盟支持美國的軍事干預。該聯盟表示，阿薩德政權多次使用化學武器，而且沒有採取任何法律行動來拯救敘利亞人民免遭迫害。  
 **美國和英國持有阿薩德應負責的證據**歐巴馬政府官員表示，即使沒有盟友或聯合國的支持，他們也會對敘利亞政權採取軍事行動，因為「外交癱瘓」也不能阻止該國對屠殺的回應。  
中央情報局（CIA）發布由白宮公佈的一份報告宣稱敘利亞政權在東古塔大屠殺中使用了神經毒劑。英國聯合情報委員會（JIC）也表示，敘利亞政府軍隊在東古塔大屠殺中使用毒氣的可能性「很大」，結論來自於敘利亞政權此前曾14次使用過化學武器。  
  
**叛軍沒有使用化學武器**擁有世界上最大的化武庫存之一的敘利亞政權否認參與了大屠殺，並將其歸咎於反叛團體及其盟友。  
英國化學武器專家埃利歐特·希金斯（Eliot Higgins）排除了反對派使用化學武器的可能性。他說，反對派團體沒有製造化武所需的特定類型前體和廢物流。  
英國和美國官員認為叛軍沒有能力使用8月21日大屠殺規模的毒氣。英國聯合情報委員會判斷，「沒有可靠的情報或其他證據來證實反對派主張擁有化學武器」。  
  
**拯救人民**英國首相大衛·卡梅倫表示，如果不採取行動無疑將給阿薩德一個明確的信號，即他可以「不受懲罰」地使用毒氣。  
武裝反對派團體的幾位領導人要求美國採取更多措施來防止敘利亞阿薩德政權的屠殺。敘利亞全國聯盟的一名代表說：「我們歡迎軍事干預，因為這是結束敘利亞人民被大規模殺戮苦難的機會。」  
「到目前為止，已有數十萬人喪生，國際外交干涉雖嘗試卻未能阻止阿薩德政權實施更多屠殺……我們不喜歡發動戰爭，但不幸的是，這是阻止該政權並拯救敘利亞人民的唯一途徑」，該聯盟成員補充道。  
  
**為什麼美國要採取軍事行動**《世界政治評論》的專欄作家費麗達·吉蒂斯（Frida Ghitis）表示，若不在敘利亞採取軍事行動是「危險的」，因為它向「伊朗和朝鮮等獨裁者」發出就算越過美國的紅線（使用化學武器）也不需承擔後果。  
她進一步說，敘利亞政權使用神經毒氣「殺死了數百名本國公民，如果它在沒有回應的情況下通過，這將不是我們最後一次看到這些武器被使用」。吉蒂斯並補充，「美國及其盟友打擊阿薩德的方式可以表明這世界不會容忍使用化學武器，並證明美國的威脅和國際承諾是有力且具有意義的。」  
敘利亞反對派團體一致認為，除軍事干預外，已別無其他替代方案顯示國際社會能更認真地試圖保護敘利亞平民免遭更多屠殺。

**……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..**

**US Calls for Military Action in Syria After Chemical Weapons Massacre**

29/8/2013

The United States has concluded that the Assad regime in Syria has used chemical weapons (CW) against its own people in the rebel-held area, *Eastern Ghouta* on August 21st, 2013.

The US President, Barack Obama advocated launching a “limited” military strike against Syria, to save the Syrian people, and to “punish and deter the Assad regime” from committing more massacres.

Obama said, “I have no interest in any open-ended conflict in Syria, but we do have to make sure that when countries break international norms on weapons like chemical weapons that could threaten us, that they are held accountable.”

The US estimated that more than 1400 people were killed, and 3000 were injured in the CW massacre in the *Eastern Ghouta*.

The Syrian National Coalition that represents the opposition groups in Syria has supported the American military intervention.

The Coalition said that the Assad regime repeatedly used chemical weapons, and no legal action is being taken to save the Syrian people from its massacres.

***US’ and UK’s evidence of Assad’s responsibility***

~~Bottom of Form~~

Obama administration officials say that they will take military action against the Syrian regime even without the backing of allies or the United Nations, because “diplomatic paralysis” must not prevent a response to massacres.

A report released by the Central Intelligence Agency (CIA) and publicized by the White House, states that the Syrian regime has used nerve agent in Al-Ghouta’s massacre.

Britain’s Joint Intelligence Committee (JIC) stated that it is “highly likely” that the Syrian regime forces used poison gas in the Al-Ghouta massacre.

The JIC concluded that the Syrian regime had used chemical weapons on 14 previous occasions.

***Rebels haven’t used CWs***

The Syrian regime, who has one of the world’s largest stockpiles of CWs, has denied its involvement in the massacre, blaming the rebel groups and their allies.

A British CW expert, Eliot Higgins, rules out that the opposition used CWs. He said that the opposition groups do not have specific types of precursors and waste streams which are necessary to manufacture CWs.

The British and American officials said that the rebels have no capability to use poison gas on the scale of the August 21 massacre.

Britain’s JIC concluded that “there is no credible intelligence or other evidence to substantiate the claims or the possession of CW by the opposition.”

***Saving civilians***

UK’s prime minister David Cameron said that failing to act would give Assad the unmistakable signal that he could use poison gas “with impunity.”

Several leaders of armed opposition groups have demanded the US to do more to prevent the Syrian regime’s massacres.

A representative from the Syrian National Coalition said, “We welcome the military intervention, and we see it as an opportunity to end the mass killings and suffering of the Syrian people.”

“Hundreds of thousands lost their lives so far, and diplomatic attempts failed to deter the Assad regime from committing more massacres… We don’t like to go into a war, but unfortunately, it’s the only way to deter the regime, and save the Syrian people,” the member of the Coalition added.

***Why US should take military action***

The columnist in World Politics Review Frida Ghitis said that not taking military action in Syria is “dangerous” because it sends signals to other “dictators like Iran and North Korea” that nothing will happen if the US red line [the use of CW] was crossed.

She further said that the Syrian regime used nerve gas to “kill hundreds of its own citizens. If it passes without a response, this will not be the last time we see these weapons in use.”

Ghitis adds, “The United States and its friends should strike Assad in a way that shows the world will not tolerate the use of chemical weapons and prove that America’s threats and international commitments have meaning and muscle.”

The Syrian opposition groups agree that there are no effective alternatives to a military intervention, if the international community is serious in its attempt to protect the Syrian civilians from more massacres.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**29/8/2013**

**الولايات المتحدة تدعو لتوجيه ضربة عسكرية لسوريا بعد مجزرة الهجوم الكيماوي**

توصلت الولايات المتحدة الأمريكية إلى أن نظام الأسد في سوريا قد استخدم الأسلحة الكيمياوية ضد شعبه في منطقة الغوطة الشرقية التي تسيطرعليها المعارضة، في 21 اغسطس - آب 2013.

دعا الرئيس الأمريكي باراك أوباما إلى توجيه ضربة عسكرية "محدودة" لسوريا وذلك لحماية الشعب السوري و "معاقبة نظام الأسد وردعه" عن ارتكاب المزيد من المجازر.

قال أوباما: "ليس لدي أي مصلحة في خوض أي صراع مفتوح في سوريا ، لكن يتعين علينا التشديد من أنه عندما تنتهك الدول المعايير الدولية بشأن إستخدام أسلحة مثل الأسلحة الكيماوية التي يمكن أن تهددنا ، فإنها تخضع للمساءلة".

قدرت الولايات المتحدة أن أكثر من 1400 شخص قتلوا ، وأصيب 3000 في مجزرة الأسلحة الكيماوية في الغوطة الشرقية.

أيد الائتلاف الوطني السوري الذي يمثل فصائل المعارضة في سوريا التدخل العسكري الأمريكي.

قال الائتلاف إن نظام الأسد استخدم الأسلحة الكيماوية بشكل متكرر ، ولم يتم اتخاذ أي إجراء قانوني لإنقاذ الشعب السوري من مجازره.

***أدلة الولايات المتحدة والمملكة المتحدة على مسؤولية الأسد***

يقول مسؤولو إدارة أوباما إنهم سيتخذون عملًا عسكريًا ضد النظام السوري حتى بدون دعم الحلفاء أو الأمم المتحدة ، لأن "الشلل الدبلوماسي" يجب ألا يمنع الرد على المجازر.

ذكر تقرير صادر عن وكالة المخابرات المركزية الأمريكية (CIA) ونشره البيت الأبيض ، أن النظام السوري استخدم غاز الأعصاب (السارين) في مجزرة الغوطة.

صرحت لجنة المخابرات البريطانية المشتركة (JIC) أنه من "المرجح للغاية" أن قوات النظام السوري استخدمت الغازات السامة في مجزرة الغوطة.

وخلصت لجنة الاستخبارات المشتركة إلى أن النظام السوري استخدم أسلحة كيماوية في 14 هجوم سابق.

***لم تستخدم المعارضة الأسلحة الكيميائية***

نفى النظام السوري الذي يمتلك أحد أكبر مخزونات الأسلحة الكيماوية في العالم تورطه في المجزرة ، وألقى باللوم على الجماعات المعارضة وحلفائها.

يستبعد خبير الأسلحة البريطاني إليوت هيغينز أن المعارضة قد استخدمت أسلحة كيمياوية. وقال إن جماعات المعارضة ليس لديها أنواع محددة من السلائف ومجاري النفايات الضرورية لتصنيع الأسلحة الكيماوية.

قال مسؤولون بريطانيون وأمريكيون إن المعارضة لا تمتلك ما يمكنها من القيام بهجوم كيماوي ضخم بحجم مجزرة الغوطة.

خلصت JIC البريطانية إلى أنه "لا توجد معلومات استخباراتية أو أدلة أخرى موثوقة لإثبات مزاعم حيازة المعارضة للسلاح الكيماوي.

***حماية المدنيين***

وقال رئيس الوزراء البريطاني ديفيد كاميرون إن عدم اتخاذ إجراء سيعطي الأسد إشارة بأنه سيتمكن من "الإفلات من العقاب" في حال استخدم السلاح الكيماوي مرة أخرى.

طالب العديد من قادة جماعات المعارضة المسلحة الولايات المتحدة ببذل المزيد من الجهد لمنع المجازر التي يرتكبها النظام السوري.

وقال ممثل عن الائتلاف الوطني السوري: "نرحب بالتدخل العسكري، ونراه فرصة لإنهاء القتل الجماعي ومعاناة الشعب السوري".

وأضاف: " مئات الآلاف فقدوا أرواحهم حتى الآن ، حيث فشلت المحاولات الدبلوماسية من ردع نظام الأسد عن ارتكاب المزيد من المجازر ... لا نحب الدخول في حرب ، لكن للأسف ، هذه هي الطريقة الوحيدة لردع النظام وإنقاذ الشعب السوري".

***لماذا يجب على الولايات المتحدة القيام بعمل عسكري***

قالت فريدا غيتس ، كاتبة العمود في مجلة مراجعة السياسات الخارجية، إن عدم القيام بعمل عسكري في سوريا أمر "خطير" للغاية لأنه يرسل إشارات إلى "دكتاتوريات أخرى مثل إيران وكوريا الشمالية" بأنه لن يحدث شيء إذا تم تجاوز الخط الأحمر الأمريكي [استخدام الأسلحة الكيميائية].

وأضافت أن النظام السوري استخدم غاز الأعصاب "لقتل المئات من مواطنيه، فإذا مرت المجزرة من دون أي رد ، فلن تكون هذه هي المرة الأخيرة التي نشهد فيها إستخدام السلاح الكيماوي".

وقالت غيتس: "على الولايات المتحدة وأصدقاؤها ضرب الأسد بطريقة تظهر للعالم أنه لن يتم التسامح مع استخدام الأسلحة الكيماوية ، وإن للتهديدات والالتزامات الدولية معنى وقوة".

وتتفق فصائل المعارضة السورية مع عدم وجود بدائل فعالة عن التدخل العسكري أمام المجتمع الدولي، إن كان يحاول بجدية حماية المدنيين السوريين من المزيد من المجازر.